

Krähengeschwätz (1992)

Mein Richtstern ist ein faust-
Großer Planet und mein Kompass
Liegt auf dem Grund der See
Aber die Hoffnung will tanzen
Nur der Sperber über der Ebene
Liest die Gedanken.

Erde und Menschen sind
Gänzlich verwildert hilft
Kein Besinnen der Klotz
Ist unterwegs im freien Fall
Und ich selbst
Entstamme einer Familie von Wölfen.

Sarah Kirsch, in : « Schneewärme »,
Sämtliche Gedichte, München : DVA,
2013, p.362.

Cancans de corneilles (1992)

Mon étoile repère est une planète
Grosse comme un poing et mon compas
Gît au fond de la mer
Mais l'espoir veut danser
L'épervier au-dessus de la plaine
Seul lit les pensées.

La terre et les hommes sont
Devenus sauvages la réflexion
N'y peut rien le gros boulet
File en chute libre
Et moi-même
Je descends d'une famille de loups.

Trad. Marga Wolf-Gentile, *amour de
terre*, atelier des livres, 2020, p.107.
Nouvelle traduction.